

Porozumienie o współpracy pomiędzy *Gminą Chrzanów a Miastem Nyékládháza*

Porozumienie o współpracy między Gminą Chrzanów reprezentowaną przez Burmistrza Roberta Maciaszka a Miastem Nyékládháza reprezentowanym przez Burmistrza Tóth Balázs.

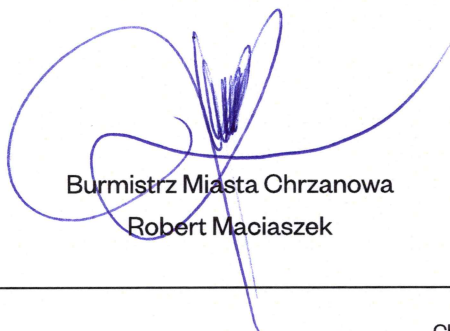
Gmina Chrzanów oraz Miasto Nyékládháza zwane dalej Stronami, odnosząc się do idei integracji europejskiej mającej na celu znoszenie barier gospodarczych, kulturalnych i społecznych pomiędzy narodami dla budowania porozumienia, pokoju i przyjaźni wszystkich państw oraz kierując się wspólną wolą pogłębiania przyjacielskich stosunków jak również ich rozwijania w duchu pokojowego współistnienia w Europie, postanawiają podpisać porozumienie o współpracy partnerskiej.

Strony deklarują budowę wzajemnych relacji. Zobowiązują się do rozszerzania i rozwijania współpracy ze szczególnym uwzględnieniem gospodarki, oświaty, kultury, sportu i turystyki, ochrony zdrowia, ekologii oraz unijnych programów pomocowych, a także wymiany młodzieży.

Podpisując porozumienie Strony wyrażają wolę wspólnego angażowania się, stosownie do posiadanych uprawnień, w utrzymanie pokoju i działań na rzecz porozumienia między narodami.

Strony uzgadniają co następuje:

1. Porozumienie zawiera się na lata 2025 – 2035 z możliwością przedłużenia na kolejne lata.
2. Porozumienie ma na celu:
 - kontynuowanie i umacnianie kontaktów polsko-węgierskich w dziedzinie gospodarki, oświaty, kultury, sportu i turystyki, ochrony zdrowia, ekologii oraz unijnych programów pomocowych,
 - wymianę grup młodzieżowych, drużyn sportowych, drużyn harcerskich, grup artystycznych w celu pogłębienia współpracy jako elementu integracji europejskiej,
 - kontynuowanie wymiany delegacji przedstawicieli Stron porozumienia w celu zacieśnienia współpracy i uzgodnienie szczegółów w zakresie podejmowanych inicjatyw,
 - poznawanie warunków życia, pracy i tradycji ludności polskiej i węgierskiej,
 - organizację i rozpowszechnianie w obydwu miastach imprez kulturalnych, edukacyjnych, młodzieżowych, sportowych oraz innych o tematyce dostosowanej do potrzeb ekonomicznych i społeczno - kulturalnych partnera.
3. Obydwa miasta będą z uwagą i troską śledziły przemiany i rozwój społeczny miasta partnerskiego oraz świadczyły pomoc wzajemną, kiedy będzie to konieczne.
4. Współpraca realizowana będzie przez spotkania oficjalnych delegacji złożonych z przedstawicieli władz samorządowych oraz członków innych instytucji lub grup o charakterze kulturalnym, artystycznym, sportowym, edukacyjnym lub innym tj. orkiestra czy klub sportowy, a także poprzez wymianę młodzieży.
5. Warunki określające kontynuowanie współpracy:
 - koszty pobytu osób przyjeżdżających pokrywane są przez Stronę zapraszającą,
 - koszty podróży ponoszone są przez Stronę przyjeżdżającą,
 - szczegółowe ustalenia oraz konkretyzacja terminów wymiany delegacji czy grup będzie następować w drodze korespondencji,
 - rozszerzenie niniejszego porozumienia na inne dziedziny życia może nastąpić na wniosek jednej ze Stron z wyrażeniem zgody przez drugą Stronę porozumienia.
6. Porozumienie o współpracy partnerskiej zostało sporządzone w dwóch egzemplarzach w języku polskim i węgierskim.
7. Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.
8. Rozwiązanie porozumienia może nastąpić na wniosek każdej ze Stron z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.
9. Wobec zawarcia nowego porozumienia przestaje obowiązywać porozumienie o współpracy z czerwca 2015 roku.


Burmistrz Miasta Chrzanowa
Robert Maciaszek


Burmistrz Miasta Nyékládháza
Tóth Balázs

